

Образац - 1

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
ФАКУЛТЕТ:



ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ
о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у звање

I. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:

Сенат универзитета у Бањој Луци, одлука број: 02/04-3.1334-16/20 од 25.06.2020. године,
конкурс за збор наставника, специфични језици-енглески језик.

Ужа научна/умјетничка област:

Специфични језици-енглески језик

Назив факултета:

Филолошки факултет

Број кандидата који се бирају

1

Број пријављених кандидата

1

Датум и мјесто објављивања конкурса:

сриједа 08.07.2020. године, Глас Српске; сајт Универзитета у Бањој Луци

Састав комисије:

Наставно-научно вијеће Филолошког факултета је на 126. електронској сједници одржаној 12.06.2020. године донијело одлуку број: 09/3.870-12/20 о образовању Комисије за разматрање конкурсног материјала за писање извјештаја за избор у академско звање у саставу:

- a) проф. др Данијела Мајсторовић, редовна професорица, специфични језици-енглески језик, Филолошки факултет Бања Лука, предсједник
- b) проф. др Татјана Марјановић, редовна професорица, специфични језици-енглески

- језик, Филолошки факултет Бања Лука, члан
 в) проф. др Весна Половина, редовна професорица, општа лингвистика, Филолошки факултет Београд, члан.

| |
|---------------------------------|
| Пријављени кандидати |
| 1.др Јелена Шајиновић Новаковић |

II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

Први кандидат

а) Основни биографски подаци :

| | |
|------------------------------------|---|
| Име (име оба родитеља) и презиме: | Јелена (Василије и Мирјана) Шајиновић Новаковић |
| Датум и мјесто рођења: | 14.03.1980. Добој |
| Установе у којима је био запослен: | 1. (2004- 2009) Економска школа Добој 2.(2009-) Универзитет у Бањој Луци, Филозофски факултет, Филолошки факултет |
| Радна мјеста: | 1. професор енглеског језика 2. асистент, виши асистент, доцент |

б) Дипломе и звања:

| Основне студије | |
|--|--|
| Назив институције: | Филозофски факултет Бања Лука |
| Звање: | професор енглеског језика и књижевности |
| Мјесто и година завршетка: | Бања Лука, 2004.године |
| Просјечна оцјена из цијelog студија: | 8,73 |
| Постдипломске студије: | |
| Назив институције: | Филозофски факултет Бања Лука |
| Звање: | магистар филолошких наука |
| Мјесто и година завршетка: | Бања Лука, 2010.године |
| Наслов завршног рада: | Приступи модалности у савременим граматикама енглеског и српског језика |
| Научна/умјетничка област (подаци из дипломе): | филолошке науке |
| Просјечна оцјена: | 9,67 |
| Докторске студије/докторат: | |
| Назив институције: | Филолошки факултет Београд |
| Мјесто и година одбране докторске | Београд, 2014.године |

| | |
|--|--|
| дисертација: | |
| Назив докторске дисертације: | Референцијални континуитет у писаном и говорном дискурсу |
| Научна/умјетничка област (подаци из дипломе): | филолошке науке |
| Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора) | <p>Универзитет у Бањој Луци, студијски програм Енглеског језика и књиж. асистент за ужу научну област Енглески језик 29.01.2009.године (одлука бр: 05-87/09);</p> <p>Универзитет у Бањој Луци, студијски програм Енглеског језика и књиж. виши асистент за ужу научну област Специфични језици-енглески језик, на наставним предметима: Морфологија енглеског језика и Граматика енглеског језика 2. 25.11.2010.године (одлука бр: 05-5877-XLI-11.11.8/10);</p> <p>Универзитет у Бањој Луци, студијски програм Енглеског језика и књиж. доцент за ужу научну област Специфични језици– енглески језик. 26.01.2016.године (одлука број: 02/04-3.107-20/16)</p> |

в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

Радови прије посљедњег избора/реизбора

(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.

Оригиналан научни рад у научном часопису међународног значаја (члан 19,9)

- 1.Шајиновић, Ј.(2010). Однос лингвистике и логике на пољу модалности. *Филолог II, Филолошки факултет Бања Лука*, стр.162-169.
2. Шајиновић, Н. Ј.(2015). Континуирано упућивање на живе и неживе ентитете у писаном Дискурсу. *Филолог VI,11 Филолошки факултет Бања Лука*, стр. 67-74.

Кратко или претходно саопштење (члан 19.42)

- 1.Шајиновић, Н. Ј. (2012). Употреба модалног глагола морати у новинском извјештавању на енглеском и српском језику. *Наслеђе. Часопис за књижевност, језик, уметност и културу*, бр.22 ФИЛУМ, стр. 259-270.

Научни рад на научном скупу националног значаја, штампан у целини

(члан 19.17)

- 1.Шајиновић, Н. Ј. (2012). Енглески језик и традиционалне вриједности у доба

глобализације. Зборник радова са научног скупа *Наука и традиција, књига 7, том 1, Пале.*

Научни рад на научном скупу међународног значаја, штампан у цјелини (члан 19.15)

1. Шајиновић, Н. Ј. (2013). The coreference sequence of the abstract noun (phrase) in an expository essay in Serbian and its translation in English. Зборник са међународног научног скупа "Language, Culture and Society in Russian/English Studies", University of London/Russian Academy of Sciences, стр.192-197.
2. Шајиновић, Н. Ј. (2014). Some Aspects of Referentiality of the Definite Article. Зборник радова са међународног научног скупа „Going against the grain“, Филолошки факултет Бања Лука, стр. 273-282.
3. Шајиновић, Н. Ј. и Б. Томић (2015). On fixed expressions in translation. Зборник радова са међународног научног скупа *Ново и традиционално у транслатологији и настави руског језика као страног, Московски државни универзитет Ломоносов/Паневропски универзитет Апелрон*, стр. 488-495.

Радови послије последњег избора

(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодава сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)

Научна монографија националног значаја

1. Новаковић Шајиновић, Јелена (2020). *Језик, израз, упућивање*. Добој: Штампа, Бања Лука: Графид, ISBN: 978-99938-20-38-3, COBISS.RS-ID 128808961. Рецензија: др Весна Половина и др Емир Мухић. Број страница: 156 [број словних знакова без прореда је у складу са одредбом члана 4.става 3. Правилника о публиковању научних публикација].

У књизи је представљена улога језика у упућивању на лица, предмете, појмове. Приказана су средства којима се језик служи када обавља ову улогу, од потпуне именске фразе са властитим именом, преко одређене и неодређене именске фразе, именске фразе са показним облицима, до семантички редуковане фразе као што су личне замјенице. Ауторка у раду разматра која ће од поменутих средстава преузети улогу антецедента, а која анафоре на интерреченичком и интрапреченичком нивоу.

(члан 19.3; 10 бодова)

Оригиналан научни рад у научном часопису националног значаја

1. Томић, В. и J. Š. Novaković (2016). *O prefiku over-*, Липар, Часопис за књижевност, језик, уметност и културу, бр. 61, Универзитет у Крагујевцу, стр. 183-

193. ISSN 1450-8338 [Часопис је индексиран у бази Serbian SciIndeks и реферисан у Web of Science и у Journal Citation Report за 2019. годину M52].

(члан 19.9; 6 бодова)

У раду се истражују морфолошко-семантичке карактеристике префикса over- и показује да овај префикс има више значења него што се наводи у постојећој литератури. Осим у творби глагола и приједева, учествује и у творби именица, најчешће оних које су настале процесом деривације додавањем суфикса -or/-er/-ing, -ness, као и прилога.

2. Novaković, Š. J. (2019). *On Translating Cat and Dog Idioms in English and Serbian*, Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes, Vol.7, №1, University of Niš, стр.63-69. ISSN 2334-9182 (print) ISSN 2334-9212 (online) [Часопис је индексиран у бази Serbian SciIndeks и реферисан у Web of Science и у Journal Citation Report за 2019. годину M53]. Приложена је потврда о категоризацији рада.

(члан 19.9; 6 бодова)

Рад се бави културолошком и семантичком анализом анималистичке фразеологије у енглеском и српском, при чему се нуде ријешења за превод поједињих идиома чиме се даје допринос не само лингвистичким и културолошким студијама, већ и онима из области транслатологије.

3. Novaković, Š. J. (2019). *Komunikativna funkcija zapovjedno-odričnih rečenica u engleskim i srpskim poslovicama*, Анали Филолошког факултета, Vol. 31, №1, Универзитет у Београду, стр.285-293. ISSN 0522-8468 [Часопис је реферисан у Web of Science и у Journal Citation Report за 2019. годину M51]

(члан 19.9; 6 бодова)

У овом контрастивном раду кандидаткиња истражује степен илокутивности заповједно-одричних реченица и показује како начин негације утиче на комуникативну функцију исказа.

4. Томић Б. и Ј. Ш. Новаковић (2017). *Технике стварања комичног ефекта у путници Сањао сам Канаду*, Нова Школа, Вол. XII (2), Педагошки факултет Бијељина, стр.76-83. ISSN 1840-0922 ISSN-e 2232-8300 UDK 37 DOI 10.7251/ NSK [Часопис је категорисан у Републици Српској као научни часопис националног значаја, и налази се у трећој категорији]. Приложена је потврда да је часопис у тренутку објављивања рада био у првој категорији .

(члан 19.9; 6 бодова)

У раду се приказују језичке технике (употреба поредених реченица, инверзија реченичних чланова, кумулација) којима се постиже комичан ефекат у језику оригинала и анализирају начини на који се тај ефекат преноси у циљани језик.

Кратко или претходно саопштење

1. Novaković, Š. J. (2019). *Demonstratives as Referring Expressions*, Филолог, Часопис за језик, књижевност, и културу, X, Универзитет у Бањој Луци, стр. 393-403. ISSN 1986-5864 E-issn 2233-1158 UDK 1158 DOI 10.21618/fil1919393s [Часопис је индексиран у бази Serbian SciIndeks и реферисан у Web of Science и у Journal Citation Report за 2019. годину M51] (члан 19.42; 1 бод)

Рад се бави истраживањем услова под којима показни облици остварују референцију у писаном тексту и утврђује типове референције која се при томе успоставља.

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 35

г) Образовна дјелатност кандидата:

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

Ангажман на Универзитету У Бањој Луци

Као виши асистент Јелена Шајиновић Новаковић је на Студијском програму енглеског језика и књижевности Филолошког факултета Универзитета у Бања Луци изводила вјежбе на слеђећим предметима: Морфологија енглеског језика, Граматика енглеског језика 2, Савремени енглески језик 1,2,3,4,5,6,8, Методика 2. Радила је и као и предавач страног језика на Факултету политичких наука и Филозофском факултету Универзитета у Бања Луци.

Други облици међународне сарадње (конференције, скупови, едукације у иностранству) (члан 21.10)

- 1.(2012). Научни скуп „Наука и традиција“. Пале: Филозофски факултет.
- 2.(2012). Научни скуп „Језик, књижевност и вриједности“, Филозофски факултет Ниш.
- 3.(2013). Међународни научни скуп „Going against the grain“, Филолошки факултет Бања Лука.
- 4.(2014). Научни скуп „Језик, књижевност, дискурс, Филозофски факултет Ниш.
- 5.(2015). Научни скуп „Ново и традиционално у транслатологији и настави руског језика као страног“, Московски државни универзитет М.В.Ломоносов, Паневропски универзитет Апеирон, Бања Лука.
- 6.(2015). Међународна научна конференција „The Magic of Innovation: New trends in Language Research and Teaching Foreign Languages“, МГИМО Универзитет, Москва.
7. (2015). Шеста међународна конференција о друштвеним наукама, Сулејман Сах Универзитет, Истамбул.

Магистарски рад и докторска дисертација

Кандидаткиња је одбранила магистарску тезу под називом *Приступи модалности у савременим граматикама енглеског и српског језика*. У свом истраживачком раду анализирала како феномену модалности приступају најважнији граматичари енглеског и српског језика указујући на контроверзне ставове у појединим детаљима и пружајући релевантну синтезу за поређење те појаве на компаративном плану. Четири године касније кандидаткиња је одбранила докторску тезу назива *Референцијални континуитет у писаном и говорном дискурсу* у којој се бави законитостима према којима долази до остваривања и одржавања овог феномена у писаном и говорном дискурсу.

Образовна дјелатност послије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)

Ангажман на Универзитету у Бањој Луци

У звању доцента, кандидаткиња др Јелена Шајиновић Новаковић радила је као одговорни наставник на предметима: Граматика енглеског језика 1, Савремени енглески језик 4, Модална семантика, Социолингвистика, Морфосинтакса енглеског језика 2, Морфологија. Асистирала је и на предмету Савремени енглески језик 3.

Вредновање наставничких способности:

Др Јелена Шајиновић Новаковић је у студентским анкетама добила слеђеће оцјене:

Академска 2016/17 година

Савремени енглески језик 4 (П) 4,23

Савремени енглески језик 4 (В) 4,20

Модална семантика (П) 4,58

Модална семантика (В) 4,60

(Просјечна оцјена: 4,40)

Академска 2017/18 година

Граматика енглеског језика 1 4,11

Савремени енглески језик 4 (П) 4,47

Савремени енглески језик 4 (В) 4,57

Модална семантика (П) 4,95

Модална семантика (В) 4,97

Социолингвистика 4,63

(Просјечна оцјена: 4,61)

Академска 2018/19 година

Граматика енглеског језика 1 4,23
Савремени енглески језик 4 (П) 4,59
Савремени енглески језик 4 (В) 4,94
Модална семантика (П) 4,76
Модална семантика (В) 4,73
Социолингвистика (П) 4,52
Социолингвистика (В) 4,56

(Просјечна оцјена:4,61)

Академска 2019/20 година

Граматика енглеског језика 1 3,91
Социолингвистика (П) 4,76
Социолингвистика (В) 4,86

(Просјечна оцјена:4,51)

Укупна просјечна оцјена: 4,53

Према Правилнику о избору о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци, члан 25. (број: 02/04-3.1144-7/17 од 27.4.2017.године) на основу укупне просјечне оцјене Комисија кандидаткињи додјељује 10 бодова.
(члан 25; 10 бодова)

Други облици међународне сарадње (конференције, скупови, едукације у иностранству)

1. (2017). ICSS 12th International Conference on Social Sciences, Amsterdam.
Приложен цертификат.

(члан 21.10; 3 бода)

2.(2017). ICSS 13th International Conference on Social Sciences, Vienna. Приложен цертификат.

(члан 21.10; 3 бода)

Менторство кандидата за степен другог циклуса

1. Јасмина Чавкић, *Методе подучавања вокабулара у настави енглеског језика у средњим стручним школама и њихова ефикасност*. Именована за ментора за израду магистарског рада 13.06.2019. године. Одбрана рада заказана за 21.7.2020.године

(члан 21.13; 4 бода)

2. Бранка Кондић, *Језичке особености говора женских ликова у роману Вашар таштинге*. Именована за ментора за израду мастер рада 12.02.2020.године

(члан 21.13; 4 бода)

Члан комисије за одбрану рада другог циклуса

1. Ненад Блаженовић, A personality shift in bilingual speakers seen through the use

of conceptual metaphors: a case study of Novak Đoković. Мастер рад одбранјен
19.9.2019.године. (члан 21.14; 2 бода)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА:26

д) Стручна дјелатност кандидата:

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора
(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

Рад у зборнику радова са међународног стручног скупа (члан 22.5)

1. (2010). Стандарди и критеријуми за утврђивање свјетског језика. Четврти међународни научно-стручни скуп: Едукација за будућност, Зеница: Педагошки факултет, стр. 285-292.

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)

(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

Превод изворног текста (за живе језике) у облику студије, поглавља или
чланка;превод или стручна редакција превода стручне монографске
књиге.....

1. Хациавдић, А. и Н. Гаврић, *Osteoporоза-наша реалност* (Osteoporosis-our reality), LAP Lambert Academic Publishing, 2016. (коаутор превода C→E)
(члан 22.15; 2 бода)

Остале професионалне активности на Универзитету и ван Универзитета које
доприносе повећању угледа Универзитета

1. (2016). Рецензент уџбеника за Енглески језик за 6. разред основне школе. Завод за уџбенике и наставна средства Републике Српске. [Приложена Потврда број: 00-2-3787/20 од 15.07.2020. године]
(члан 22.22; 2 бода)
2. (2018-2020). Предсједник Комисије за полагање стручног испита за наставнике енглеског језика у основним и средњим школама. [Приложено Рјешење број: 07.32/153-150-4/18 од 13.04.2018.године]
(члан 22.22; 2 бода)
3. (2018-). Рецензент у научном часопису *Филолог*, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци. [Приложена Потврда број: 09/1.1024/20 од 15.7.2020. године]
(члан 22.22; 2 бода)
4. (2019). Семинар за наставнике енглеског језика из основних и средњих школа, у Брчко дистрикту на тему: *Диференциране инструкције-инструктивне технике у настави енглеског језика*. [Приложена Потврда број: 06-167/19 од 29.8.2019.године]
(члан 22.22; 2 бода)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 10

III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

На објављени Конкурс за избор наставника за ужу научну област Специфични језици-енглески језик (Глас Српске, 08.07.2020..године) пријавио се један кандидат- др Јелена Шајиновић Новаковић, тренутно у звању доцента на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци. Комисија је констатовала да је кандидаткиња благовремено поднијела сву потребну документацију тражену Конкурсом и да испуњава услове предвиђене Конкурсом, Законом о високом образовању Републике Српске, Статутом Универзитета у Бањој Луци, Статутом филолошког факултета у Бањој Луци, Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на универзитету у Бањој Луци који су дефинисани чланом

У члану 77. Закона о високом образовању стоји да за ванредног професора може бити биран кандидат који:

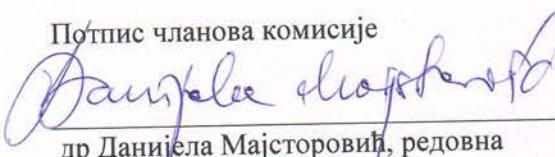
- 1) има проведен најмање један изборни период у звању доцента,
- 2) има најмање пет научних радова из области за коју се бира, објављених у научним часописима и зборницима са рецензијом након избора у звање доцента,
- 3) има објављену књигу (научну књигу, монографију или универзитетски уџбеник) или патент, односно оригинални метод у одговарајућој научној области, признат као заштићена интелектуална својина, након избора у звање доцента и
- 4) је био члан комисије за одбрану магистарског или докторског рада, или има менторство кандидата за степен другог циклуса.

Преглед броја бодова након посљедњег избора др Јелене Шајиновић Новаковић је следећи: научна дјелатност 35, образовна дјелатност 26 и стручна дјелатност 10, што је укупно 71 бод. Узимајући у обзир све претходно наведено, а на основу изнијетих чињеница, оцјене укупне научне, образовне и стручне дјелатности кандидаткиње, а у складу са члановима 76.и 77. Закона о високом образовању Републике Српске, Статутом Универзитета у Бањој Луци, Статутом филолошког факултета у Бањој Луци, Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на универзитету у Бањој Луци, Комисија са задовољством предлаже Наставно-научном вијећу Филолошког факултета, односно Сенату Универзитета у Бањој Луци да

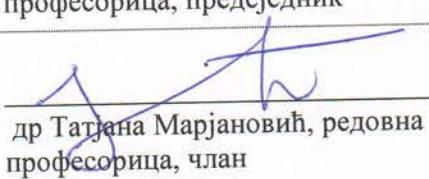
кандидаткињу др Јелену Шајиновић Новаковић изабере у звање ванредног професора на ужу научну област Специфични језици-енглески језик.

У Бања Луци, 30.7. 2020. године

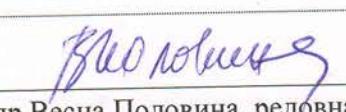
Потпис чланова комисије



др Данијела Мајсторовић, редовна професорица, предсједник



др Татјана Марјановић, редовна професорица, члан



др Весна Половина, редовна професорица, члан

IV. ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

(Образложение члан(ов)а Комисије о разлогима издавања закључног мишљења.)

Потпис чланова комисије са издајеним закључним мишљењем

1. _____
2. _____